

民間交流団体の紹介



トリ ネットワーク Toriフレンドnetwork

代表 山田 マリアルイさん

Toriフレンドnetworkは、2013年6月に鳥取県中部地区で発足した外国にルーツを持つ住民と日本人住民による自助グループです。設立のきっかけは、2009年度から3年間鳥取大学の地域貢献事業により鳥取大学と倉吉市が共催した3回のフォーラムと中部地区在住外国人と石田耕太郎倉吉市長との懇談会でした。

名前の由来は、「外国にルーツを持つ住民と日本人住民が鳥取で友だちとして出会う」です。現在、中部地区には約1,780人の外国籍の人が暮らしています。多文化共生社会と言われる中、多くのイベントが開催されていますが、日頃あまりお話しをする機会がなく、日本の生活になじめず困っている方々の思いを共有し、当事者の声としてみんなで一緒に考え、地域の課題として住民同士で解決策をさぐり居場所を作り、そして多様な住民たちが安心して暮らせる包摂型地域の形成を目指しています。メンバーは、多国籍そして様々な職業の方で構成されています。

毎月の例会ではメンバーの意見や要望を共有し、学校生活、医療・病院の仕組み、日本語学習、公共交通機関の使い方、子育ての悩み、料理交流会、国際交流イベントへの参加、クリスマス会、県

外の日本語学習会の視察交流などを中心に活動を行っています。また鳥取県国際交流財団の協力を頂き、今年度も料理交流会の開催、そして倉吉市人権政策課主催の日本語学習会のサポートも行っています。

活動を無理なく継続し、親の世代から子どもの世代へとつなげていくことも大切にしています。

この小さな町の小さな活動にはどなたでも気軽に参加できます。関心がある方は倉吉市人権文化センターまでご連絡ください。



鳥取県栄養士国際交流同好会

会長 平田 早百合さん

私達は、昨年12月に西部地区で発足したばかりの栄養士・管理栄養士の仲間です。現在10名の会員のうち6名は、外国旅行は体験したけど国際交流活動はほとんど経験がないというメンバーです。目的は国内外を問わず世界の人達とお友達になることです。私達の知識と技術がお役に立つことがあれば協力して行きたいと思えます。

今年4月には、韓国から「光化門マラソン会」のメンバー10人が2泊3日の予定で鳥取県観光に来られ、観光プランから協力させていただきました。大山のホテルに宿泊され、食事は私達が作りました。鳥取県の郷土料理や日本の家庭料理を提供して楽しい交流会ができました。今後に繋げて交流の輪を広げ、「環日本海交流」に寄与したいと思っています。

そのためには私達が他国の文化とか風習、言語など学ぶべきことが多くあります。

また、離乳食、介護食、病人食にお困りの方や日本料理を習いた

いとか栄養の相談をしたいと思われる方、それぞれベテランの栄養士・管理栄養士がいますので、ご遠慮なくご用命ください。できることから地道に歩みを進めて行きたいと思えます。よろしくお願ひします。



鳥取県に暮らす

テーマ「あなたの子育て事情を聞かせて！」

子育て真っ最中の外国出身の皆さんは鳥取県での子育てをどのように感じているのでしょうか。

在住外国人で、まさに子育て真っ最中の4人に鳥取県で子育てをして思うことを教えてもらいました。



エマ・スワンクさん  アメリカ

6歳の娘は小学校、4歳の息子は幼稚園に通っています。

来日当初、私たちは全く日本語ができませんでした。それでも鳥取県の皆さんが歓迎してくれたおかげで、今ではコミュニティの一部になったような気がしています。

子育てには鳥取県の方がアメリカより向いていると思います。まず第一に安全です！アメリカでは子どもが一人外で遊ぶと心配するのですが、ここは安心。第二に心身ともに健康であるために大切な自然。鳥取は自然に接する機会が多いですね。それから、この人たちはみんな優しく助け合っています。

来日前、知人は私に「子どもたちと一緒に海外に住むなんてクレイジーだ」と言っていました。でも実際には、日本で支え合いながら元気に暮らしていて、こんなに幸せな環境は初めてだと感じるくらいです！



アマナラ・エルバハラウイさん  エジプト

私は、妻と息子、娘の4人家族です。我が家の子どもたちは日本で成長する機会に恵まれたことで、自国と異なる文化に触れ、多くの価値観を学んでいます。

日本での子育ては、私たち家族にとって驚きもたくさんありますが、素晴らしい特徴もあります。それは一人一人の繋がりを強めることで集団を作り上げているということ。これは、エジプトの価値観、イスラムの価値観とも似ています。

子どもたちが日本で成長することは本人にとって良い機会であるとともに、私自身の子育てにも適した環境となりました。



ガンチボルト・サランチメグさん  モンゴル

今年4月から子どもを保育園に預けています。

子どもが入園したとき、それほど暑い季節ではないのに園児たちが靴下も履いていなかったことに、びっくりしました。モンゴルでは「足を冷やしたら病気になる」と言われているので、必ず靴下を履かせなければいけません。これが習慣の違いなのですね！

うちの子は生後9か月なので保育園で一番年下ですが、ほかの園児たちの影響を受けて早く成長している気がします。子どもを保育園で育てるのは良いことだと思います。



リ シンリイ 李 臻睿さん  中国

私には2歳半の息子がいます。中国と日本の子育て事情の違いを、ちょっと紹介しましょう。

◆<<育児>>中国では、親以外の人が育児することが非常に多いです。例えば、退職したおじいさんやおばあさんは時間があるので、孫の面倒を見るのが当たり前という考え方です。中には完全におじいさんおばあさんに子どもを預ける親もいて、特に遠く離れて暮らす家族はそうすることが多いです。

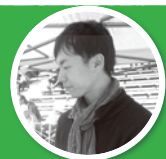
◆<<冬の過ごし方>>冬のあいだ、中国では赤ちゃんや小さな子どもに厚着をさせています。反対に日本の子どもは大人より少なめに着させますよね。保育園や幼稚園の生活でも、日本では裸足が多いと思いますが、中国は園内でも靴を履きます。

◆<<病気>>日本では、子どもが風邪を引いたりすると、病院へ行って薬をもらいますね。中国では子どもが病気になると、早く治るようにと早いうちから注射を打つのが普通です。まだまだ中国と日本の育児事情での違いはありますが、違いを発見しながら日本で育児をしていくことは楽しいです。



独立行政法人国際協力機構

7月に帰国した隊員を紹介します！



なかむら ひろし 中村 寛さん  米子市出身

<派遣国> キルギス
<派遣期間> 2013年7月～2015年7月
<職種> 村落開発普及員
(現名称 コミュニティ開発)

【ひとこと】

無事に活動をやり遂げ、日本へ帰国できたことを嬉しく思っています。2年間のキルギスでの活動・生活を過ごし、嬉しいことも辛いことも併せ、日本では経験できない多くのことを得ることができました。今後はそれらの経験を仕事や日本の社会で還元していきたいです。



たにくち あきちか 谷口 晃親さん  米子市出身

<派遣国> エクアドル
<派遣期間> 2013年7月～2015年7月
<職種> 水泳

【ひとこと】

米子に戻ると任地にいた時より時間の流れが遅く感じられます。きっと平和を感じているんだと思います。

JICAボランティア募集説明会

日時：2015年10月3日(土)
10:30～12:30

場所：とりぎん文化会館
第2会議室

鳥取県青年海外協力隊OV会 帰国報告会

日時：2015年12月13日(日)
13:00～16:00

場所：鳥取大学 広報センター

TPIEF Bulletin Event Notice

TPIEF Quadranscentennial Commemoration Multicultural Community Development Forum

As community members from various cultural backgrounds settle in the region, what can be done to build mutual cooperation and respect? This forum to deliberate present and future community development with residents from overseas will be held in three regions within the prefecture. We hope you will consider attending.

*Events are also scheduled for the central region on 24 January 2016 and western on 31 January 2016.

[Date] Saturday, 21 November, beginning at 1:30 PM

[Venue] Tottori General Welfare Center, Sazanka Kaikan

[Keynote Speaker] Taro Tamura,
delegate of Multicultural Center Osaka (NPO)

Intercultural Exchange Festivals

[West] Yonago Intercultural Exchange Festival
21 September (Monday holiday), 11:00-3:00
Yonago City Cultural Hall,
Event Hall, Open Space and other areas

[Central] Kurayoshi International Exchange Festival 2015
6 December (Sunday), 10:00-3:00
Houki Shiawase no Sato

[East] 27th Annual TIME Festival
23 November (Monday holiday),
11:00-3:30
Torigin Bunka Kaikan

Feature Update on Specialized Volunteer Interpreters

TPIEF is providing a specialized volunteer interpreter dispatch system in response to the language barrier. Skilled interpreters will be sent on request by prefectural residents from abroad as well as medical establishments, schools and preschools, and administrative institutions. The chart below introduces the activities in which our volunteers engage in a daily basis and how interpreting takes place.

A Day in the Life of a Volunteer Interpreter (Medical Field)

作为翻译志愿者的状况 (医疗翻译の場合)



① Prepare from home

① 被自己的家准备



② Local set

② 当地集合



We asked active volunteers how they go about their interpreting activities.



English Kazu Shibata

When I receive an interpreting request, I run through my mind the kind of conversation that might take place, illnesses and probable symptoms, medical devices and that sort of thing, so I can mentally prepare for the kind of English expressions that might come up when I meet the client at the hospital.

I also go to an independent study group for volunteer medical interpreters once a month (role-play of foreseeable interactions between doctors and patients) to study specialized English for various situations. This is a very effective way to build vocabulary and response techniques.

The word of thanks I get from the client is what makes my work worthwhile. I'll be glad to keep being of use through these activities.



Chinese Kyoka Suzuki

Specialized volunteer interpreting involves a sense of responsibility, so I read a lot of books on medical interpretation on a daily basis, and also think a lot about what it would be like if I were going to the hospital myself.

I feel that medical interpreting and community interpreting are a little different in terms of the kind of preparation required. For medical interpreting I look up certain medical terms beforehand, and also make an effort to provide the client with a sense of trust and safety through the care I put into the task. In community interpreting, my attention is focused on the client's point of view and grasping the relevant content. Because both are crucial activities, I make sure to confirm the location beforehand so as not to be late on the given day.

In my case, I would have difficulty if I were someone from another country living in the region and had some illness or problem, so I try aim for cooperation with local government and do what I can to further the cause.

This is a convenient time to be involved in this system for translating and interpreting. The most important thing, though, is the heart of the people involved. I do my best to convey what the client is feeling. I'm still not very good at it, but I'll keep training and trying to build on my experiences.



English Masanori Sasama

I signed up to volunteer in the medical interpreter and community interpreter systems as soon as they started. In interpreting, I do my best to translate things accurately without overlooking anything no matter how flustered and confused I get or how hard it is to catch what someone is saying. Sometimes I have to get things repeated several times.

There's a group in the western region that meets once or twice a month to practice interpreting, and joining that helps me get used to doing it. This doesn't have anything specialized relating to medical interpreting, but having more chances to practice interpreting surely helps build guts and lessens my having to keep asking people to repeat things.

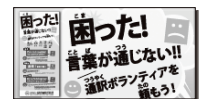
Main Points of Dispatch for Specialized Volunteer Interpreters

- Medical: Hospitals, health centers, etc.
- Community: Schools, preschools, kindergartens, administrative offices, license center, etc.

Welcome to the specialized volunteer interpreter system!

Q: Who can request an interpreter?
A: Prefectural international residents, medical and health institutions, schools and the board of education, nursery and preschools, and government offices.

Q: Who does the interpreting?
A: All interpreters have completed our training course. Privacy is assured.
Q: Are there fees?
A: TPIEF bears costs for interpreter dispatch and transportation.



※ Feel free to stop by your local TPIEF office if you have any questions.
※ Request forms and reports/questionnaires are available for download at our home page. <http://www.torisakyu.or.jp/>

Living in Tottori Topic: Tell us what it's like raising children!

We wondered what it's like for residents from overseas currently right in the middle of bringing up children in Tottori.

Ganbold Saranchimeg

Mongolia

I put my child in preschool from April of this year. When we started, I was surprised to see that even though it wasn't a very warm time of year, the children were going around without shoes or socks. In Mongolia they say you'll catch cold if your feet get a chill, so we have to make sure the children at least have socks on. This is a big difference! My child was nine months old at the start of preschool and so in the lowest grade, but seems to be growing up fast thanks the other children's influence. I think going to preschool is a good thing.

Emma Swank

USA

In 2014, I moved with my two young children from United States of America. When we arrived, none of us knew how to speak Japanese. However, we were welcomed by the people of Tottori. Immediately, we felt that we were part of the community here. My children now speak Japanese well. I am slowly learning Japanese. Of course we miss our family in the United States very much, but I think Tottori is a much better place to raise my young children than the USA. First, I feel that my children are very safe here. In the USA, I would

be worried to let my kids play outside alone, but here, I am confident that they are ok. Second, I think a deep connection to nature is extremely important to mental and physical health. In Tottori, there are many ways to connect with nature. Third, the people here are so warm and welcoming. If we are ever in trouble, we have so much support here. People in America thought I was crazy to move to Japan--a foreign country--alone with two children, but I actually feel very supported and energetic here. I have never been so happy with my surroundings.

Amanallah El-Bahrawy

Egypt

I have a small family that consisted of me, my wife, my son Ahmed and my daughter Maryam. We had arrived Tottori nearly 3 years ago and we will continue for another one year. My children are lucky to be raised in Japan and see a culture different from our country and get many good values. My family thinks that Japan has many surprising and more appreciated specialities about child rearing; one of those is rearing of children in a group life which helps to strengthen the relationships among individuals and to build a one unit. This value is similar to our culture and Islamic base "and holds fast, all of you together, to the Rope of Allah and be not divided among yourselves (Quran 3:103)" Therefore, not only Tottori but all Japan in general is a good chance and a suitable weather for my child rearing.

Li Zhenrui

China

I can tell you a bit about the differences in bringing up children in China and Japan.
◆ Childcare: In China, a lot of children are brought up by people other than their parents. For example, retired grandparents have a lot of time on their hands, so letting them watch the kids is normal and expected.
◆ Spending the Winter: In winter in China, infants and small children are bundled up for the cold. In Japan it's the

opposite—children wear less clothing than adults. In Japanese kindergartens are preschools the children go barefoot a lot, whereas in China they have shoes on inside the building.
◆ Illness: In Japan, when children catch a cold they go to the hospital and get medicine. In China if children go the hospital it's normal to be given a shot so that they'll recover quickly.

The National Population Census 2015

The national census, taken every five years, will be taken this year. The census targets all those residing in Japan, including foreign nationals whose primary residences are within Japanese borders. We are counting on your cooperation and participation.

For inquiries: Census Call Center

0570-07-2015 • 03-4330-2015 (IP phone)

PIEF信息 活动举办的通知

公益财团法人鸟取县国际交流财团设立25周年纪念 实现多文化共生社会的公开讨论会

拥有多种文化、背景的人们生活在同一地域，怎样才能做到和谐共生是一个课题。和生活在地域的外国出身的人们，就怎样实现多文化共生社会展开公开讨论会。讨论会在县内3处举办！请结伴前往。

※预定中部演讲时间是平成28年1月24日(星期日)、西部演讲时间是平成28年1月31日(星期六)。

【时间】11月21日(星期六)13:30 ~

【地点】鸟取市综合福祉センター さざんか会館

【主要演讲者】特定非营利活动法人多文化共生センター大阪代表/田村太郎氏

举办国际交流节

【西部】米子国际交流节

9月21日(星期一·节假日) 11:00 ~ 15:00
米子市文化ホール、イベントホール、オープンスペース等

【中部】仓吉国际交流节2015

12月6日(星期日)
10:00 ~ 15:00 伯耆しあわせの郷

【东部】第27回 タイム交流节

11月23日(星期一·节假日)
11:00 ~ 15:30 とりぎん文化会館

特集 「追踪活跃在翻译行业的专业翻译志愿者！」

在财团，为了解决语言问题设立有「专业翻译志愿者派遣制度」。住在鸟取县内的外国出身者人士、还有医疗机构、学校及保育園、行政机关等有请求的情况下，派遣翻译志愿者。

这次就活跃在此制度的志愿者们的日常活动情况，翻译时怎样对应的状况给大家做一介绍。



听取他们在日常实际活动的情况以及各自的看法！



英语 柴田 和さん

每当接到医疗翻译时，根据申请者来医院的目的，想像和准备现场可能的会话内容、病名及症状、医疗器械等。到了现场，不知道的英语病名以及医疗器械、在现场救助于字典。这些事前准备都成为了宝贵的经验。

另外，通过参加每月一次的医疗翻译志愿者自主学习会(想像医疗现场医生和患者的对话的英文内容)，现场各种各样的状况以及英语表现手法，学习专业英语等。这些对处理现场的对应方法，语言的积累大有帮助。对我来说，依頼者说声「谢谢」是支持我活动的源泉。今后也想通过此活动发挥自己的作用。



英语 笹間 政典さん

医疗翻译志愿者、社会生活翻译志愿者制度成立之时我就登录了。

作为翻译，即便是杂乱无章的听不懂的情况下也不能糊弄的，尽可能的努力做到正确翻译。为此听不懂的时候反复问很多次。

在西部，1~2个月有一回不定期的翻译练习小组，我经常去参加，一来逐渐习惯翻译的工作。这个小组并不是专门的医疗翻译学习会，只是通过重复日常翻译的练习，增加胆量，问问题时就不会犯怵了。



中文 鈴木 京花さん

专业翻译志愿者活动是有责任的工作，平时阅读一些专业医疗翻译的书。还有，自己去医院看病时也会设想「这就是翻译现场」从而进行练习。

感觉做医疗翻译和生活翻译的准备多少有些不一样。医疗翻译的场合是事先查好专业术语。还有就是和依頼者建立信赖关系。仔细认真的态度给依頼者以安心感。生活翻译的场合下，要翻译的对象立场和当天所处的环境和内容要尽可能的把握好。为了当天不迟到预先调查好要去的地方。

我自身是外国出身者，也有过生病以及不幸等麻烦的事情。为此，感觉到一边联手地域的服务中心，同时为地域做贡献的责任感。

今天真是方便的时代，尽管可以活用翻译和口译的制度。感觉人与人之间的横向联系，「心」还是最重要的事情。于是我想朝着「一心传心」的翻译者做努力。作为一个翻译者尽管还有距离，今后通过不断地训练、积累经验争取早日成为一名合格的翻译。

◆专业翻译志愿者主要派遣的地方

- 医疗翻译... 医院、保健机关等
- 社会生活翻译... 学校、保育園、幼儿园、行政机关、执照中心等

◆专业翻译志愿者制度是这样的制度。

Q: 什么人能够申请利用呢?

A: 住在县内的外国出身者，医疗・保健机关、学校・教育委员会、保育園・幼儿园等行政机关

Q: 谁当翻译呢?

A: 接受过翻译训练的志愿者。

Q: 费用是多少?

A: 财团负担翻译志愿者的交通费・酬金。

※如果还有其他不明白的地方，请与您最近的财团事务所联络。※「委托书」和「报告书/问卷调查」可从财团的网页上下载。



生活在鸟取 题目:「倾听一下你的保育情况!」

正在养育孩子的外国出身者人士们在鸟取县养育孩子的感想

ガンチボルト・サランチメグさん 蒙古国

今年4月小孩上了保育園。孩子刚入园的时候，天气还不是很热，保育園的孩子们却没穿袜子和鞋。对此我很吃惊。因为在蒙古国说的是「脚凉会生病」，所以必须要穿袜子。原来这是习惯的不同啊!

我家的小孩9个月，在保育園是年纪最小的，受周围大孩子们的影响好像很快成长了似的。我认为孩子在保育園得到照顾是一件很好的事情。

エマ・スワンクさん 美国

我6岁的女儿在日本的小学上学，4岁的儿子在日本的幼稚园上学。来日当初，我们一点日语都不会。尽管如此我们还是受到鸟取县民的欢迎，托县民的福，如今我觉得我们已成为地区居民的一员了。

我认为养育孩子这点上鸟取县比起美国来是更适合。首先安全第一能保证!在美国让孩子一个人在外边玩是会担

心的，鸟取就可以做到放心。第二，促使身心健康的大自然。鸟取和自然接触的机会很多。另外还有这里的人们都很亲切，大家互相帮助地生活着。

来日前，友人对我说过:「和孩子们一起到海外生活!简直就疯了!」但是实际上，在日本互相帮助快乐的生活着，像这样幸福美好的环境我还是第一次感受到!

アマナラ・エルバラウイさん 埃及

我家有4口人。妻子、儿子、女儿和我。我的孩子们得以在日本成长的机会，接触异国和异国的文化，学习很多的价值观。

在日本养育孩子，对我们家族来说有很多惊讶的事情发生，也有了了不起的事情。即就是通过一个人一个人的连接，从而成为强大的集团。这一点和埃及的价值观、伊斯兰教的价值观是很相似的。

孩子们在日本成长对他们自身是一个很好的机会，同时养育孩子对我自身也是一个很重要的转机。

リ 李 臻睿さん 中国

九年前我从中国来到了日本的鸟取。现在，有一个2岁半的儿子。深深的感到中国和日本在育儿上有很多不同的地方。在此，简单的列举三点。

1 在中国不是父母亲自带孩子而是拜托别人来给自己带孩子的人很多。比如 拜托给已经退休了的姥姥姥爷(爷爷奶奶)。因为他们时间比较多，所以也就自然而然的帮自己的子女全天的带孩子。这似乎已经成为了「理所应当」的事情。如果是姥姥姥爷(爷爷奶奶)家离自己家比较远的话，就干脆把孩子一直放在老人家，让老人照顾的也有。

2 在中国，冬天的时候无论是婴儿还是孩子都给穿着比较厚的衣服。孩子比大人还要穿得多。在日本，习惯是孩子比大人要少一件衣服。在日本的托儿所、幼儿园里孩子们都是打着赤脚玩耍，而在中国是穿着鞋在室内的。

3 在中国孩子一生病，感冒或者发烧了，家长马上就想赶快给治愈。所以很多人会选择给孩子打退烧针和输液。而在日本，医生先是给开一些退烧和感冒之类的药，然后主要让家长观察孩子的情况。尽可能不给孩子打针输液。其他不同的地方还有很多，在此列举以上三点。

人口普查

今年即将开始实施5年一次的人口普查。对象为居住在日本的所有人员及家庭，包括居住于日本的外国籍人口。 咨询: 人口普查中心 请大家给予理解和配合。

咨询: 人口普查中心

世界の民芸品

～インドネシア編～

「民芸品」というキーワードに
スポットを当てて、世界各国を旅します。
その土地に息づいた独自の文化をご覧ください♪



◎インドネシアの民芸品

ワヤン・ゴレ

ワヤン・ゴレは、インドネシアの西ジャワ島に伝わる木偶(もくぐう)の操り人形です。

人形の中心には心棒が入っていて180度回転します。この心棒と、左右それぞれの手に繋がる竹棒を操りながら人形を動かしていきます。

人形の顔は生き生きと描かれており、まるで生きているよう。また、人

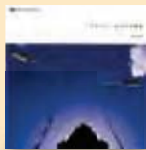
本所



形が着ている衣装は「バティック」と呼ばれる、ろうけつ染めの布です。

おすすめ図書コーナー

米子事務所より、とっておきの財団の蔵書をご紹介します♪



『ガムラン、ゆらぎの音色』

癒やしの楽園バリ島を感じる、ガムラン奏者によるフォトエッセイ。CD付き。



『バリ島のおじいさんのおはなし』

インドネシアの民話集。原書の挿絵とインドネシア語、日本語訳つき。



『バリ島ワヤン夢うつ〜影絵人形芝居修業記』

村の一座に入門した2年間の深い経験から、伝統的なワヤンの姿を今に伝える貴重な記録。

※図書の貸し出しは無料で行っています。 ※各事務所で蔵書は異なりますが、最寄りの事務所で取り寄せることができます。

世界の味をおうちで味わおう! ワールドレシピ

今回の料理は

ジャマイカの
フライド・ダンプリング
(揚げパン)



この揚げパンは、ジャマイカでとてもよく食べられています。卵やソーセージと朝食に食べることが多いですが、



鶏肉料理やカレーなどと一緒に食べるとおいしいです。
ジュリアス・ゴンタさん

- 材料 (分量 8個分) —
- 小麦粉 (薄力粉) 2カップ
 - ベーキングパウダー 小さじ3
 - 塩 小さじ1
 - 水 150cc
 - サラダ油 (揚げ用) 0.5カップ



■作り方

- ボールに小麦粉、ベーキングパウダー、塩を入れる。
- 少しずつ水を加え、生地がなめらかになるまで混ぜ合わせる。
- 冷蔵庫で10～15分ほど生地をねかせる。
- 生地を8個に分け、餅を作るときのように平たい丸型にする。
- フライパンで油を熱し、丸型にした生地を入れる。
- 弱火で両面がキツネ色になるまで揚げる。



■ひとこと

英語で「ダンプリング」とは、小麦粉に水分を入れて練って作るものを言います。生地にレッドペッパーをねりこんだり、バターやチーズを入れる人もいます。お好みでどうぞ!

ネパール地震救援募金へのご協力ありがとうございました

4月に発生したネパール地震で被災された方々の支援のため、財団各事務所に募金箱を設置しご協力をお願いしたところ、2,807円の救援金が集まりました。集まった救援金は、日本ユニセフ協会「ネパール大地震緊急募金」に寄附しましたことをご報告します。

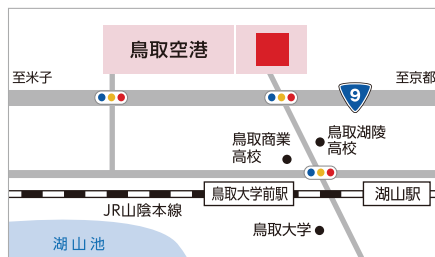
本所

Head Office / 本所

〒680-0947
鳥取市湖山町西4丁目110-5 鳥取空港国際会館1F
TEL.(0857)31-5951 FAX.(0857)31-5952
E-mail / tic@torisakyu.or.jp

■利用時間

平日 9:00～18:00 土日 9:00～17:30
祝日・年末年始はお休みです



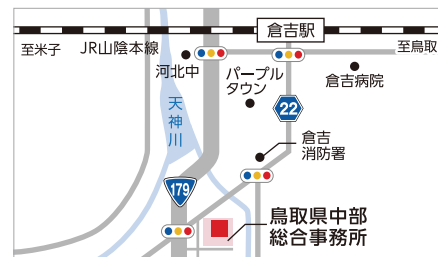
倉吉事務所

Kurayoshi Office / 倉吉事務所

〒682-0802
倉吉市東巖城町2 鳥取県中部総合事務所別館
TEL.(0858)23-5931 FAX.(0858)23-5932
E-mail / tick@torisakyu.or.jp

■利用時間

平日 8:30～17:15 土日・祝日・年末年始はお休みです
※臨時に閉所する場合は、HPで随時お知らせします。



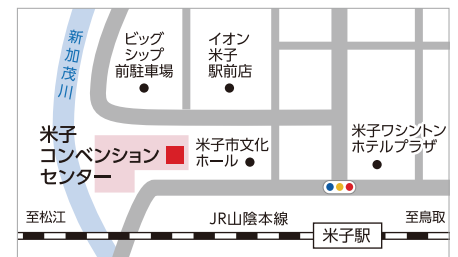
米子事務所

Yonago Office / 米子事務所

〒683-0043
米子市末広町294 米子コンベンションセンター1F
TEL.(0859)34-5931 FAX.(0859)34-5955
E-mail / ticy@torisakyu.or.jp

■利用時間

平日 9:00～17:30 土日 10:00～17:00
祝日・年末年始はお休みです



配信中!
登録無料!

- 国際交流イベント情報メールマガジン「☆TIM☆」(日本語)
- 携帯版多言語メールマガジン

鳥取発!
「TORIMO」(英語、中国語、タガログ語)

各種冊子
無料配布中!

- 防災ハンドブック
- 災害時携帯カード
- コミュニケーションサービスカード